ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 26.08.2004 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

480

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 4. novembra 1993 bol v Štrasburgu prijatý Protokol č. 2 k Európskemu dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (oznámenie č. 26/1995 Z. z.). V mene Slovenskej republiky bol protokol podpísaný 7. marca 1994 v Štrasburgu. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s protokolom uznesením č. 437 z 24. marca 1994 a prezident Slovenskej republiky protokol ratifikoval 27. apríla 1994. Ratifikačná listina bola uložená u generálneho tajomníka Rady Európy 11. mája 1994. Protokol nadobudol platnosť 1. marca 2002 na základe článku 3 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť v ten istý deň.

K oznámeniu č. 480
2004 Z. z.

PROTOKOL č. 2

k Európskemu dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania

Štáty, signatári tohto protokolu k Európskemu dohovoru na zabránenie mučenia a neľudského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania podpísaného v Štrasburgu 26. novembra 1987 (ďalej len „dohovor"), súc presvedčené o vhodnosti umožniť členom Európskeho výboru na zabránenie mučenia a neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania (ďalej len „výbor") byť znovuzvolení dvakrát, berúc tiež do úvahy potrebu zaručiť riadnu obnovu členstva vo výbore, dohodli sa takto:

Článok 1

1. V článku 5 ods. 3 druhá veta znie:

   „Môžu byť znovuzvolení dvakrát.".

2. Článok 5 dohovoru sa dopĺňa odsekmi 4 a 5, ktoré znejú:

   „4. S cieľom zabezpečiť v rámci možnosti každé dva roky obmenu polovice členov výboru Výbor ministrov môže rozhodnúť, prv než prikročí k akejkoľvek ďalšej voľbe, že funkčné obdobie jedného alebo viacerých členov výboru, ktorí majú byť zvolení, nemusí trvať štyri roky, nemôže však presiahnuť šesť rokov a nemôže trvať ani kratšie ako dva roky.

   5. V prípade, ak ide o viac ako o jedno funkčné obdobie, a keď Výbor ministrov bude postupovať podľa predchádzajúceho odseku, pridelia sa tieto obdobia žrebovaním, ktoré vykoná generálny tajomník Rady Európy ihneď po voľbách.".

Článok 2

1. Tento protokol je otvorený na podpis štátom, signatárom dohovoru, alebo štátom, ktoré k dohovoru pristúpili, ktoré môžu vyjadriť svoj súhlas byť viazaní protokolom

a) podpisom bez výhrady ratifikácie, prijatia alebo schválenia, alebo

b) podpisom s výhradou ratifikácie, prijatia alebo schválenia, po ktorom nasleduje ratifikácia, prijatie alebo schválenie.

2. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo o schválení sa uložia u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 3

Tento protokol nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď všetky zmluvné strany dohovoru vyjadrili svoj súhlas byť viazané týmto protokolom v súlade s ustanoveniami článku 2.

Článok 4

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy a nečlenským štátom, zmluvným stranám dohovoru,

a) každý podpis,

b) uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo o schválení,

c) dátum nadobudnutia platnosti tohto protokolu v súlade s článkom 3,

d) každý iný úkon, oznámenie alebo správu týkajúce sa tohto protokolu.

Na dôkaz toho podpísaní, na to riadne splnomocnení, podpísali tento protokol.

Dané v Štrasburgu 4. novembra 1993 v angličtine a vo francúzštine, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, v jednom vyhotovení, ktoré sa uloží v archíve Rady Európy. Generálny tajomník Rady Európy zašle overené kópie každému členskému štátu Rady Európy.

Príloha k čiastke 204 Zbierka zákonov 2004 Strana 5983

K oznámeniu č. 480/2004 Z. z.

PROTOCOL NO. 2

to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment

The States, signatories to this Protocol to the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, signed at Strasbourg on 26 November 1987 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Convinced of the advisibility of enabling members of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman and Degrading Treatment (hereinafter referred to as "the Committee") to be re-elected twice;

Also considering the need to guarantee an orderly renewal of the membership of the Committee,

Have agreed as follows:

Article 1

1. In Article 5, paragraph 3, the second sentence shall read as follows:

"They may be re-elected twice."

2. Article 5 of the Convention shall be supplemented by the following paragraphs 4 and 5:

"4. In order to ensure that, as far as possible, one half of the membership of the Committee shall be renewed every two years, the Committee of Ministers may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than four years but not more than six and not less than two years.

5. In cases where more than one term of office is involved and the Committee of Ministers applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election."

Article 2

1. This Protocol shall be open for signature by States signatories to the Convention or acceding thereto, which may express their consent to be bound by:

a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 3

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 2.

Article 4

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and non-member States Parties to the Convention of:

a. any signature;
b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
c. the date of any entry into force of this Protocol, in accordance with Article 3;
d. any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 4th day of November 1993, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.